

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0035

Édition critique

1250, juin. - Douai.

Type de document: charte: testament et fondation d'une chapellenie

Objet: Legs fait par Sainte "Boverdeis" d'une maison rue du Béguinage et d'une rente héritière pour fonder une chapellenie en l'hôpital des Wetz.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Sainte Boverdeis / Behourdet.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHUM

Bénéficiaire: hôpital de Wetz, Jacques Behourdet (son fils ?).

Autres Acteurs: échevins de Douai: Mounart du Markiet, Gilles Mulet.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, 2NC1431, anc. cote: AH Douai, Fonds du béguinage dit des Wetz, n° 786.

Édition antérieure: Tailliar, Recueil d'actes des XIIe et XIIIe siècles..., n° 113, p. 177-178. – Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 115, p. 78.

Verso: C'est li devise Saintain Behourdet faite par eschevinage.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil-ki sunt *et* ki a-venir sunt **2** ke Sainte Boverdeis a
doneit *et* otroiet \2 *et* werpit, après sen decés, al hospital ki siet
dedens le porte des Weis, se maison \3 la u elle maint, ki siet en le
rue d'Ainfroit, tout ensi com ele est devant *et* deriere, \4 wide *et*
herbergie *et* quatre mars, demi ferton mains, d'iretage par an ki
sizent a \5 le Noevevile en pluseurs lius a oes une capelerie pour
Deu en ausmone por le \6 aneme d'elz *et* de Symon, sen baron, a
deservir *perpetuelment* el hospital devant \7 dit, tantost ke d'elz sera
defali, en tele maniere ke li capelains ki cantera en celui \8 hospital
ait *et* tiegne le maison devant nommee u les pourfis ki en isteront
loialment \9 *et* avoec les ·III. mars, demi ferton mains, d'iretage
devant nomeis; *et* si est a sa\10voir ke Sainte devant dite fait cest
don *et* cesti covenence par tele condition \11 ke, se Jakemes
Bouverdeis ki va *et* aprent orendroit a escole oevre *et* fait par le \12
conseil de preudonmes *et* de bones gens, ke il ait toute se vie celi
capelerie *et* ke il \13 soit ordeneis sus a ordene de prestrage *et* ke il
celz capelerie deserve el hospital \14 ki devant est nomeis; *et* si veult
Sainte ki deseure est nommee, ke, se ele avoit be\15soigne ne disgete
loialment, ke ele peuist le maison devant ki devant est dite \16 *et* les
·III. mars, demi ferton mains, d'iretage vendre *et* despendre *et* boire
et mangier \17 *et* faire toute se volenté· **3** Toutes ces covenences sunt
faites *et* otroies devant \18 eschevins Monart del Marchiet *et* Gillion
Mulet· **4** Ce fu fait en l'an del Incar\19nation Jhesu Crist mil ·CC. *et*·
L, el mois de juin·